

Accordo tra la Santa Sede e la Repubblica di Ungheria

Firmato il 9 febbraio 1990

MEGALLAPODAS

a Szentssék és a Magyar
Kóstársasag kózótt

Azzal a szàndékkal, hogy hivatalosan helyreállítsák es fejlesezék a kólcsónós barati kapcsolatokat, a Szentssék és a Magyar Kóztársasàg - az erre kellòen felhatalmazott képviseleók utjàn - megállapodtak az alàbbiakban:

1 ° A mai napon helyreállítjàk a diplomàziai kapceolatokat az Apostoli Szék és Magyarország kózótt, a Szentezék részéròl Nunciatura a Magyar Kóztársasàg részéròl Nagykóvetség szintjén.

2° A Szentezéket Budapesten Apostoli Nunzius képvisele, mig a Magyar Kóztársasàg az Apostoli Szék mellé Rendkiviilí és Meghatalmazott Nagykóvetet akkreditál.

3° Az utolsó hónapokban Magyarorezàgon végbement melyreható pòlitikai és tàrsadalmi fejlòdés eredményeként az Egyhàzat érintó kérdések ma már rendezettek, amelyeket egyrészt az új Kànonjogi Kódex màsrészt a Lel-

ACCORDO

tra la Santa Sede
e la Repubblica di Ungheria

Nell'intento di ripristinare ufficialmente e di sviluppare i reciproci rapporti di amicizia, la Santa Sede e la Repubblica di Ungheria - tramite i rispettivi Rappresentanti debitamente a ciò autorizzati - hanno convenuto quanto segue:

1 ° In data odierna si ristabiliscono le relazioni diplomatiche fra la Sede Apostolica e l'Ungheria a livello di Nunziatura, da parte della Santa Sede, e di Ambasciata, da parte della Repubblica Ungherese.

2° La Santa Sede sarà rappresentata a Budapest da un Nunzio Apostolico, mentre la Repubblica di Ungheria accrediterà presso la Sede Apostolica un Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario.

3° A seguito della profonda evoluzione politica e sociale prodottasi in Ungheria negli ultimi mesi, le questioni riguardanti la Chiesa sono ora regolate, sia dal nuovo Codice di Diritto Canonico, sia dalle norme della nuova

kiismereti és vallásszabadságról, valamint az egyházakról szóló új törvény rendelkezései szabályoznak.

Ennek következtében a két fél túlhaladottnak tekinti az 1964. szeptember 15-én, Budapesten aláírt okmányokban rögzített részleges Megállapodásokat, a csatolt Jegyzőkönyvekkel és a két Melléklettel egyiütt, melyeket ezennel hatályon kívüül helyeznek.

A kölcsönös érdeklődésre számot tartó egyedi kérdéseket, amelyek kétoldalu megegyezést kívánnak, a felek a jövőben közös megállapodás útján oldják meg.

Aláírásra került Budapesten, 1990 február 9-én két eredeti példányban,

olasz és magyar nyelven, mindkét példány egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság Kormányának
nevében

A Minisztertanács elnök~
Miklós Németh s.k.

legge sulla libertà di coscienza e di religione e sulle Chiese.

Di conseguenza, le due Parti considerano superate le intese parziali raggiunte con l'Atto sottoscritto a Budapest il 15 settembre 1964 con gli annessi Protocollo e due Allegati e le dichiarano pertanto abrogate.

Particolari questioni di mutuo interesse che abbisognassero di intese bilaterali potranno essere risolte di comune accordo.

Firmato in Budapest il 9 febbraio 1990 in due originali nelle lingue italiana e magiara, entrambi facenti uguale fede.

Per la Santa Sede

Il Cardinale Segretario di Stato
Agostino Casaroli